**Зильке Хасслер и Петер Туррини**

**КАЖДОМУ СВОЕ**

Народная пьеса

Перевод с немецкого языка Ирины Киселевой (irina\_kisielowa@yahoo.de)

**Все права на постановку принадлежат издательству:**

Thomas Sessler Verlag, Bühnen- und Musikverlag

Johannesgasse 12, A- 1010 Wien,

Tel. 0043-1 512 32 84, Fax 0043-1 513 39 07

**office@sesslerverlag.at**

**www.sesslerverlag.at**

**All rights whatsoever in this play are strictly reserved. No performance may be given unless a licence has been obtained. Application for performance etc., must be made before rehearsals begin.**

**Sollte dieses Manuskript per e-mail übermittelt werden, ist dies nur ein Leseexemplar für den Empfänger und darf nur zum persönlichen Gebrauch ausgedruckt werden.**

**If this manuscript should be conveyed by email, this is only one read copy for the receiver and may be printed out only to the personal use. and not multiplied.**

**Действующие лица**

**Еврейские заключенные:**

**Людвиг «Лу» Гандольф**, певец оперетты, 33 года

**Элиас Ротенберг**, портной из Будапешта, примерно 60 лет

**Жужа Бройер**, служащая, 30 лет

**Ханна Кёниг**, 60 лет

**Якоб Кёниг**, профессор на пенсии, 67 лет

**Рафаэль Гласберг**, скрипач, примерно 40 лет

**Виктор Хеллер**, 40 лет

**Эдвин Явор**, 35 лет

**Имре Ландау**, 30 лет

**Иштван Зелинский**, 25 лет

**Деревенские жители:**

**Траудл Фашинг**, крестьянка, 50 лет

**Стефан Фашинг**, крестьянин, 55 лет

**Леопольдин Шрабахер**, все зовут ее Польди, служанка, 23 года

**Антон Хохгаттерер**, сельский жандарм, примерно 50 лет

**Эди Кропфич**, член «Гитлерюгенда», 14 лет

**АКТ 1**

**Пятница, 27 апреля 1945 года**

**ВЕЧЕР**

*Большой сарай. Очень темно, только лунный свет освещает пространство сквозь щели в крыше. В сарае сидят десять совершенно измученных людей. Это еврейские заключенные, которых гонят по этапу от одной деревни к другой. На них грязная и рваная от принудительных работ одежда. Их скромные пожитки (к примеру, жестяные миски) привязаны к поясу или завернуты в тряпку. Большинство из них в простых деревянных башмаках, у некоторых вообще нет обуви, ноги обернуты мешковиной или тряпками. Один из заключенных в потрепанном опереточном костюме, другой – в сюртуке от национального костюма. Женщины в платках. Заключенные находятся в состоянии крайнего истощения: одни, без сил, лежат на земле, другие прислонились спиной к стене сарая. Некоторые растирают руки, чтобы немного согреться. Их почти не слышно, никто не говорит ни слова. Вдруг в этой тишине кто-то начинает тихо напевать мелодию вальса "Венская кровь".*

ЗАКЛЮЧЕННЫЙ ВИКТОР ХЕЛЛЕР (*безнадежно*). Прекратите!

*Песня прекращается. Тишина. Затем пение возобновляется. Человек в рваном опереточном костюме, Людвиг «Лу» Гандольф, встает с пола и, напевая, делает несколько танцевальных движений в такте вальса. Заключенный Элиас Ротенберг, портной из Будапешта, наблюдает за ним*.

ПОРТНОЙ (*с сильным еврейским акцентом).* Господи сохрани, еще один рехнулся. Нас расстреляют, нас убьют, мы сойдем с ума. Кто бы все это пережил?

*Лу Гандольф в своем рваном опереточном костюме продолжает танцевать, он танцует между лежащими на земле людьми и затем наклоняется над молодой женщиной, Жужей Бройер.*

ГАНДОЛЬФ. Можно вас пригласить?

*Жужа не отвечает*.

ГАНДОЛЬФ (*настойчиво и едва слышно Жуже*). Этот мир хочет нас убить. Поэтому мы должны представить себе, что находимся в другом мире. Когда в лесу совсем темно, мы свистим от страха. Лично я предпочитаю петь. Я пою, танцую. Не желаете потанцевать со мной?

*ЖУЖА не отвечает. ГАНДОЛЬФ тянет ее вверх, она встает. Он обнимает ее и кружится с ней в вальсе. Она подчиняется ему, но у нее слишком мало сил, чтобы танцевать.*

ГАНДОЛЬФ. С кем имею честь?

ЖУЖА (*устало*). Жужа.

ГАНДОЛЬФ (*тихо поет*). Wiener Blut! Wiener Blut! Eig'ner Saft, voller Kraft, voller Glut![[1]](#footnote-2) (*Жуже, танцуя с ней*.) Разрешите представиться. Меня зовут Лу Гандольф, тенор. До 1944 года служил в городской оперетте в Будапеште. (*Он продолжает петь.*) Wiener Blut! Seltenes Gut! Du erhebst und belebst unsern Mut![[2]](#footnote-3)

ЖУЖА (*устало*). Евреям танцевать запрещено.

ГАНДОЛЬФ. Я не еврей, даже не наполовину. Я в эту ужасную ситуацию попал по ошибке. Я не в той роли. Все это недоразумение. Меня арестовали во время спектакля за кулисами и даже не пустили в гримерную переодеться. Никто не поздравил меня с блестяще сыгранной ролью, никто со мной не попрощался. Букет лежал у швейцара, но мне не разрешили его забрать. Это путаница. Как в оперетте. Как в "Венской крови". Там тоже постоянно всех со всеми путают. Но в итоге все заканчивается радостью и миром.

*Гандольф делает еще несколько па с Жужей по кругу, потом отпускает ее и раскланивается.*

ГАНДОЛЬФ. Спасибо большое. Спасибо большое. Вы доставили мне огромное удовольствие.

*Жужа шатается. Гандольф отводит ее, вернее, тащит обратно на свое место. Она, исчерпав все силы, падает на землю. Заключенный скрипач Рафаэль Гласберг, стоя у стены, играет короткую мелодию на скрипке.*

ВИКТОР ХЕЛЛЕР (*кричит*). Прекратите! Он должен перестать играть! Всякий раз, когда он играет, кто-то из нас умирает. Он Ангел Смерти.

*Гандольф подходит к Виктору Хеллеру*.

ГАНДОЛЬФ. А вы подумайте о свете в конце туннеля. Почему надо всегда думать о самом плохом? Они же не для того нас заставляют целыми днями идти, чем потом убить. Они что-то другое задумали. Наверное, нас гонят на швейцарскую границу.

ПОРТНОЙ. А может, они будут нас гонять, пока обратно в Будапешт не пригонят. Я был бы не против.

ГАНДОЛЬФ. Конец войны все ближе, мы им можем пригодиться. Они обменяют нас на немецких военнопленных, вот что они сделают.

*Молчание. Скрипач берет скрипку и снова начинает играть*.

ВИКТОР ХЕЛЛЕР (*кричит*). Прекратите! Он должен прекратить!

*Молчание. Гандольф подходит к стоящему поодаль скрипачу*.

ГАНДОЛЬФ. Почему бы вам не сыграть что-нибудь другое? Что-нибудь красивое, легкое, воодушевляющее?

*Скрипач внимательно смотрит на Гандольфа в рваном опереточном костюме, затем извлекает из скрипки бесконечный, ужасный звук. Большая дверь сарая медленно со скрипом открывается. Все, включая скрипача, замолкают и смотрят на дверь. Молодая девушка из деревни, Леопольдин Шрабахер, которую все зовут Польди, тревожно озираясь, входит в сарай. На ней штопаное пальто и платок. Тишина. Она держит в руке фотографию.*

ГАНДОЛЬФ (*приветливо*). Добрый вечер!

*Гандольф напевает мелодию "Венская кровь".*

ПОЛЬДИ. Хто вы?

ГАНДОЛЬФ (*улыбаясь*). О, я здесь случайно, по ошибке.

ПОЛЬДИ. Нам сказали, что все вы – преступники и что мы ни в коем случае не должны выходить из дома, из-за опасности.

ГАНДОЛЬФ: Я не преступник, я певец оперетты. Меня зовут Лу Гандольф. Я выступал в городском театре оперетты в Будапеште, в основном, в главных ролях. Возможно, вы слышали обо мне?

ПОЛЬДИ (*ошеломленно*). Не-а.

ГАНДОЛЬФ. Я известен и за пределами Венгрии. На всем протяжении моей карьеры я много раз был на гастролях в других городах. В Линце, Граце, Клагенфурте.

ПОЛЬДИ. Можно вам, пожалста, чего-то показать?

*Польди показывает Гандольфу фотографию*.

ПОЛЬДИ. Я хочу спросить, вы не знаете моего жениха? Его зовут Рёсслер Карл. Может, вы слышали о нем, раз вы так много ездили.

*Гандольф берет фотографию и рассматривает ее при лунном свете. На фото жених молодой служанки в форме СС.*

ПОЛЬДИ. Да, он в СС. Последняя открытка была с румыно-венгерской границы, уже полгода назад. Хозяин показал мне на карте, где это.

ГАНДОЛЬФ. Мы в последние месяцы были не очень далеко отсюда, милая барышня, на австро-венгерской границе, рыли окопы. Это было ужасно. Поверьте, это было действительно ужасно. Мы не встречали там вашего жениха.

*Гандольф отдает ей фотографию. Польди подходит к другому заключенному, Виктору Хеллеру, и показывает фотографию ему. Он молча отворачивается при виде молодого человека в эсэсовской форме. Старики, Ханна и Якоб Кёниг, обнявшись сидят на скамейке. Ханна Кёниг отстраняется от мужа, встает и подходит к Польди*.

ЯКОБ КЁНИГ. Не бросай меня, Ханна.

*Якоб Кёниг встает и, сделав несколько шагов вслед за женой, начинает шататься.*

ЯКОБ КЁНИГ. Подо мной разверзается пропасть, Ханна.

ХАННА КЁНИГ. Успокойся, Якоб. Сейчас я опять буду крепко тебя держать. (*Польди*.) Вы случайно не знаете, что там происходит? Война скоро закончится?

ПОЛЬДИ. Не знаю. Господа офицеры все в замке и что-то празднуют. Но я не знаю, что. Они стали смеяться, когда я спросила, скоро ли мой жених вернется домой. Разве можно над этим смеяться.

*Ханна Кёниг берет фотографию и рассматривает нее. Потом смотрит на Польди.*

ХАННА КЁНИГ. Сколько лет вашему жениху?

ПОЛЬДИ. Двадцать три, мы с ним одногодки.

ХАННА КЁНИГ. И нашей младшей дочери столько же. Перед отъездом у нас отобрали все личные вещи, в том числе и фотографии. Потом нас разделили. Мы уже два года о ней ничего не слышали.

ЯКОБ КЁНИГ. Ханна, спроси девушку, не видела ли она нашу Эстер? У нее волнистые волосы, а смех ее можно узнать издалека. Она чудесно играет на фортепиано. Мы часто играли в четыре руки. Скажи это девушке, Ханна.

ХАННА КЁНИГ. Непременно, Якоб, я так и сделаю, непременно.

*Пауза. Ханна Кёниг возвращает фотографию Польди.*

ХАННА КЁНИГ. Никогда нельзя терять надежду на встречу.

*Ханна Кёниг идет назад к мужу и помогает ему вернуться на скамейку. Польди подходит к скрипачу, стоящему у стены сарая, и показывает ему фотографию. Он молча смотрит на Польди*.

ПОЛЬДИ. Он обещал вернуться. Когда его призвали, он сказал, что его честь – это верность. Так говорят у него в отряде. Он верен фюреру, но мне тоже – ничуточки не меньше.

*Скрипач играет на скрипке короткую мелодию. Польди начинает плакать.*

ПОЛЬДИ. Что мне делать без него? Я служанка, меня никто другой не возьмет, я же с Карлом была. Теперь я должна буду всю жизнь прислуживать, работать на других. И радоваться потом, если мне кто еду даст и переночевать. Такой человек, как я, тоже человек, тем более, если рядом с ним мужчина. Карл.

*Скрипач молчит. Польди сморкается. Вдруг Лу Гандольф падает в центре сарая. Польди подходит к нему.*

ПОЛЬДИ (*испуганно*). Что с вами?

ГАНДОЛЬФ (*шепотом*). Я несколько дней ничего не ел.

*Польди прячет фотографию и медленно идет к двери сарая. Она еще раз поворачивается и смотрит на Гандольфа. Выходит из сарая и закрывает дверь. Тишина. Жужа подходит к Гандольфу.*

Жужа (*обеспокоенно*). Господин Гандольф?

*Гандольф приподнимается*.

ГАНДОЛЬФ. Да, фройляйн Жужа?

*Он улыбается. Молчание*.

ЖУЖА. Что с нами будет, господин Гандольф?

ГАНДОЛЬФ. Вы же слышали. Конец войны не за горами.

ЖУЖА. Нас расстреляют?

*Гандольф встает*.

ГАНДОЛЬФ. Темнота скоро закончится, впереди нас ждет свет. Пойте со мной «Венскую кровь». (*Он поет*.) «Wiener Blut, wiener Blut...».[[3]](#footnote-4)

ЖУЖА. Я больше не могу петь.

ГАНДОЛЬФ. Тогда закройте глаза и подпевайте.

*Он напевает мелодию вальса «Венская кровь»*.

ЖУЖА. Когда я закрываю глаза, мне еще хуже.

*Молчание. Скрипач опять берет скрипку и начинает играть.*

ХАННА КЁНИГ (*удивительно громко*). Могу ли я настоятельно попросить господина со скрипкой воздержаться от игры? Прошу вас!

*Скрипач медлит*.

ВИКТОР ХЕЛЛЕР (*кричит)*. Можно, наконец, побыть в тишине?

*Молчание. Вдруг, двое заключенных, Имре Ландау и Иштван Зелинский встают и начинают копошиться у решетки, встроенной в пол сарая. Они с большим усилием поднимают решетку, заползают в люк и исчезают. Некоторые заключенные, среди них портной, подходят к решетке и заглядывают в люк*.

ПОРТНОЙ. Если там нет выхода, это будет очень короткий побег.

*В сарае темнеет*.

**2. AKT**

**Суббота, 28 апреля 1945 года**

**Утро.**

*Яркий солнечный свет освещает сарай сквозь щели в крыше. Замерзшие и голодные заключенные лежат на земле, некоторые пытаются лечь под солнечные лучи. Несколько человек, в том числе скрипач, прислонившись к стене, сидят и смотрят в одну точку. Лу Гандольф сидит рядом с Жужей Бройер. Ханна и Якоб Кёниги сидят на скамейке, поджав ноги, и крепко держатся друг за друга. Вдруг решетка, встроенная в землю, поднимается снизу. Имре Ландау через зазор вползает назад в сарай. Абсолютно грязный и изможденный, он падает на землю. Портной подходит к нему. Имре Ландау тяжело дышит.*

ПОРТНОЙ. Что там?

ИМРЕ ЛАНДАУ (*задыхаясь*). Они в лесу.

ПОРТНОЙ. Кто? Солдаты?

ИМРЕ ЛАНДАУ. Не солдаты, в лесу прячутся охотники. Они стреляют в нас.

*Молчание*.

ПОРТНОЙ. А где второй?

*Молчание*.

ВИКТОР ХЕЛЛЕР (*кричит в пространство*). Надеюсь, его поймали. Иначе нам опять часами в строю стоять или кого-нибудь из нас расстреляют.

*Скрипач, прислонившись к стене сарая, снова берет скрипку и начинает играть. Виктор Хеллер подходит к нему и опускает руку скрипача со скрипкой вниз. Тишина. Якоб Кёниг, спящий на руках у жены, испуганно просыпается.*

ЯКОБ КЁНИГ (*возбужденно*). Ханна, Ханна! Мы пережили ночь?

ХАННА КЁНИГ. Успокойся, мой Якоб, успокойся. Тебе что-то плохое приснилось?

*Вдруг Якоб Кёниг начинает смеяться, его смех звучит странно.*

ЯКОБ КЁНИГ. Да нет. Мы сидели на балконе нашего дома и завтракали.

ЭДВИН ЯВОР (*кричит*). Масляные булочки?

ВИКТОР ХЕЛЛЕР (*кричит*). Прекратите!

ЯКОБ КЁНИГ. Замечательно завтракали.

*Он снова смеется своим странным смехом*.

ПОРТНОЙ. Я прошу вас, достопочтенные, ничего не говорить о завтраке, это невыносимо возбуждает аппетит. А раз в перспективе ничего съестного не предвидится, наше отчаяние станет еще невыносимее.

*За дверью сарая слышится шум. Заключенные с тревогой смотрят на дверь. Дверь открывается. Лучи весеннего солнца освещают сарай. Входит Польди вместе с крестьянкой из деревни, Траудл Фашинг. Траудл держит небольшую корзинку с картошкой. Они закрывают дверь. Тишина. Траудл испуганно оглядывает грязные фигуры. Гандольф встает*.

ПОЛЬДИ (*показывая на Гандольфа*). Вот он.

ТРАУДЛ (*очнувшись*). Добрый день! Польди сказала, что здесь есть люди, которые несколько дней не ели.

*Заключенные ошеломлены. Тишина. Траудл ставит перед ними на землю корзинку с картошкой. Заключенные бросаются к корзинке, и каждый пытается придвинуть ее к себе. Они падают, дерутся, отталкивают друг друга. Вырывают картофель из рук друг у друга. Скрипач стоит у стены, уставившись в одну точку, и в этой борьбе не участвует. Заключенные с невероятной жадностью едят сырой картофель. Жуже и Ханне Кёниг тоже удалось схватить картошку. Ханна Кёниг несет ее мужу. Траудл Фашинг и Польди в ужасе наблюдают за происходящим.*

ТРАУДЛ. Господи, он же сырой, будет понос или еще хуже.

ГАНДОЛЬФ (*с волчьим аппетитом откусывая картофель*). Ах, какой хороший картофель, замечательный.

ТРАУДЛ. У вас есть на чем готовить?

ГАНДОЛЬФ. У нас нет ничего, ничего. Несколько дней назад охранники СС ушли и забрали все, даже полевую печку. Теперь нас без еды ведут от деревни к деревне люди из фольксштурма.

ПОЛЬДИ (*Траудл*). Это певец из театра оперетты. Это он упал.

*Гандольф ест картофель и кланяется Траудл.*

ГАНДОЛЬФ. Разрешите представиться, меня зовут Лу Гандольф. Я не еврей, я тенор.

ТРАУДЛ. Фашинг. Траудл. Крестьянка.

ГАНДОЛЬФ. Очень приятно.

ТРАУДЛ (*застенчиво* *смеется*). Мне тоже.

ГАНДОЛЬФ. Война приостановила мою певческую карьеру, но голос не пострадал. Если хотите, я могу спеть для вас в благодарность за этот великолепный картофель. Вы позволите?

ТРАУДЛ (*смеется и подталкивает Польди*). Спеть? Сейчас?

*Гандольф прочищает горло и с размашистым жестом и остатком картофелины в руке начинает петь.*

ГАНДОЛЬФ (*поет*).

Wiener Blut! Wiener Blut! Eig'ner Saft, voller Kraft, voller Glut!

Wiener Blut! Seltenes Gut! Du erhebst und belebst unsern Mut! [[4]](#footnote-5)

*Некоторые заключенные жуют картофель, некоторые смотрят и слушают его.*

ГАНДОЛЬФ (*поет*).

Wiener Blut! Wiener Blut! Was die Stadt Schönes hat, in dir ruht!

Wiener Blut, heiße Flut. Allerort gilt das Wort: Wiener Blut! [[5]](#footnote-6)

*Траудл и Польди аплодируют*.

ТРАУДЛ. Боже мой, какая красота. Это так трогательно.

*Гандольф кланяется*.

ГАНДОЛЬФ. Музыка трогает ваше сердце, дорогая фрау? Как замечательно! (*Он смотрит на оставшуюся картофелину*). А у вас есть еще подобное чудо?

ТРАУДЛ. Мы собрали хороший урожай.

ГАНДОЛЬФ. Замечательно. (*Он улыбается ей*.) Вы хотите послушать что-нибудь еще?

ТРАУДЛ. Когда по радио передают красивую музыку, я забываю обо всем на свете. (*Смеется*.) Мой муж всегда обещал мне, что когда-нибудь он поедет со мной в оперу. Но из этого «когда-нибудь» ничего не вышло. То он говорил, что ему нечего надеть, то у него голова болит. Осенью оперу закрыли. А пару недель назад во время воздушного налета в оперу попала бомба. По радио тоже мало хорошей музыки, в основном немецкие шлягеры. Но я их не люблю.

ГАНДОЛЬФ. Бомба? Прямо в оперу? Преступление!

ТРАУДЛ. Да, это британцы, они уже в Италии. Вот на Пасху был налет. В середине воскресной службы была воздушная тревога. Все из церкви выбежали.

ПОЛЬДИ: Наш Господь Иисус совсем один остался.

ГАНДОЛЬФ (*Траудл*). То есть британцы все ближе, фрау Фашинг?

ТРАУДЛ. Знаете, господин певец, я не хочу войны. И никогда не хотела. Ни с кем. Ведь жизнь – это же совсем другое. Много работы, немного смеха, немного музыки.

ГАНДОЛЬФ. Много музыки.

ТРАУДЛ. Это как получится, но получается-то не всегда.

ГАНДОЛЬФ. Вы понятия не имеете, дорогая фрау Фашинг, сколько всего возможно. Поскольку ваш муж до сих пор не сумел отвезти вас в оперу, а местный оперный театр закрыт, я мог бы, мы бы могли доставить вам радость и поставить небольшую оперетту.

ТРАУДЛ (*смеется*). Оперетту? Для меня? Этого я даже представить себе не могу. (*Она толкает Польди*.) Ты же тоже, Польди, а?

ПОЛЬДИ. Нет.

ТРАУДЛ. Где?

ГАНДОЛЬФ. Здесь, в этом сарае. Частное представление, так сказать. Конечно, с учетом обстоятельств.

*Портной отводит Гандольфа в сторону*.

ПОРТНОЙ (*низким голосом*). Я хочу вас как певца оперетты и нееврея спросить. Как далеко вы хотите зайти в своем безумии? Пока мы все в другой мир не перенесемся? Я вам должен сказать по секрету: есть только этот.

ГАНДОЛЬФ (*Траудл*). О диапазоне моего голоса первое представление вы уже получили. Однако есть небольшая проблема в реализации нашей общей идеи. Возможно, вы сможете нам помочь?

ТРАУДЛ. Проблема?

ГАНДОЛЬФ. Чтобы наш спектакль был более профессиональным, нам бы очень пригодилось пианино.

ТРАУДЛ. Пианино?

ГАНДОЛЬФ. Если это возможно.

ТРАУДЛ. Вам нужно пианино? Прямо сейчас?

ГАНДОЛЬФ (*улыбается*). Скрипач у нас уже есть. Вот он.

*Он показывает на скрипача, прислонившегося к стене сарая, и подходит к нему. Скрипач смотрит на Гандольфа. Тот достает из кармана потрепанного театрального костюма картофелину*, о*чевидно, спрятанную про запас. Он протягивает ее скрипачу.*

ГАНДОЛЬФ (*скрипачу*). Учитывая обстоятельства, это неплохая зарплата.

*Скрипач выбивает у него картофель из руки. Польди подходит к ним, поднимает картофель и протягивает его скрипачу*.

ПОЛЬДИ. Я должна сказать вам, господин скрипач, каждый человек – человек, но если он ничего не ест, то скоро перестает им быть.

*Скрипач смотрит на Польди и берет картофель. Гандольф и Польди возвращаются к Траудл.*

ГАНДОЛЬФ (*Траудл*). Я должен извиниться. Моя труппа не в лучшем состоянии. В последние месяцы мы были лишены возможности выступать.

ТРАУДЛ. Господи, я все понимаю. Я сама немного играю на цитре.

ГАНДОЛЬФ. Вы тоже занимаетесь музыкой?

ТРАУДЛ. Раньше чаще, сейчас – меньше, да почти никогда. (*Смеется*.) Ведь возможностей выступать нет.

*Открывается дверь сарая. Входит Стефан Фашинг, муж Траудл, одетый в перешитую униформу. На руке у него повязка фольксштурма. Хромая, он входит в сарай. Заключенные испуганно на него смотрят.*

ТРАУДЛ. Это мой муж, Стефан.

СТЕФАН (*Траудл и Польди*). Что вы тут делаете? С ума посходили? Вы же знаете, что им нельзя ничего давать. Это не ваше дело. Их все равно увезут.

ТРАУДЛ. Хорошо, что ты пришел. У этих людей проблема.

СТЕФАН. Скоро у них никаких проблем не будет.

*Он делает жест, «перерезающий шею». Молчание. Скрипач снова берет скрипку и наигрывает мелодию.*

СТЕФАН. Кто это?

ТРАУДЛ. У них есть свой скрипач. Но им очень нужно пианино!

*Стефан непонимающе смотрит на нее*.

СТЕФАН. Что? Что им нужно?

ТРАУДЛ. Пианино. Ты все прекрасно услышал.

СТЕФАН. Насрать мне на них. Нашей родине грозит большевистская орда, а этому сброду нужно пианино?

ТРАУДЛ. Ты же можешь им помочь!

*Стефан смеется*.

СТЕФАН. А, может, еще что? Орган им не нужен, а?

ГАНДОЛЬФ. Это было бы слишком.

СТЕФАН. А это кто?

ТРАУДЛ. Это господин Гандольф из Будапешта, певец из оперетты.

СТЕФАН. Это грязный еврей.

ГАНДОЛЬФ. Не могу согласиться. Я не еврей, я тенор.

СТЕФАН. Молчать!

ТРАУДЛ. Так у нас же есть!

СТЕФАН. Что?

ТРАУДЛ. Пианино.

ГАНДОЛЬФ. Где?

ТРАУДЛ. Там, сзади, вы ничего не заметили? (*Показывает на Стефана*.) Он выменял его у горожан на бекон и яйца.

*Траудл идет с Польди вглубь сарая. Они выкатывают в центр старое светло-коричневое пианино*.

СТЕФАН (к*ричит Траудл*). Ты рехнулась? Думаешь, я спрятал пианино от русских, чтобы его евреям отдать?

*Стефан Фашинг хромает к ним и пытается затолкать пианино обратно.*

ГАНДОЛЬФ. Пианино!

СТЕФАН (*пытаясь затолкать пианино обратно*). Свинство!

*Траудл смеется и пытается вместе с Польди выкатить пианино в центр.*

ГАНДОЛЬФ. Невероятно!

СТЕФАН (*ворчит себе под нос*). Это называется, рейх, свободный от евреев, и где сейчас эти евреи? У меня в сарае. Я этому, как его, Хохгаттереру говорю: Хохгаттерер, грю, ты это, жандарм, вот и держи преступников в своей каталажке, а он чего? Места, мол, нету, они пойдут к тебе в сарай. Вот они, тут как тут, и пианино им подавай. Хуже не придумаешь.

*Траудл и Польди пытаются выкатить пианино в центр сарая. Стефан препятствует им.*

ГАНДОЛЬФ. Какая удача!

СТЕФАН. Такой удачи врагу не пожелаешь!

ГАНДОЛЬФ. Слава Богу!

СТЕФАН: Опять Бог!

*Стефан отступает. Траудл и Польди выкатывают пианино в центр сарая. Стефан в гневе пинает пианино ногой.*

СТЕФАН (*кричит*). Ау!

ТРАУДЛ: Побереги ногу!

ГАНДОЛЬФ (*радостно кричит*). Пианино! Veramente un piccolo piano!

СТЕФАН (*Траудл*). Ты сошла с ума. Тут все шибанутые.

ТРАУДЛ (с*меется и показывает на Стефана*). Он просто немного не в себе, но у него и хорошие черты есть. Хотя в последнее время он их не особо показывает.

*Гандольф с гордостью показывает на пианино и смотрит на заключенных*.

ГАНДОЛЬФ. Я прошу выйти на сцену нашего пианиста!

*Молчание. Никто не двигается*.

СТЕФАН (*качает головой*). Это смех какой-то. Просто комедия. (*Траудл.*) Иди сюда! А то можешь оставаться и идти дальше с ними.

*Он берет Траудл за руку и хочет вывести ее из сарая. Она упирается и смеется.*

ТРАУДЛ. Подумаешь, немного музыки? Все и без того печально. Скоро мы и так будем только сталинский орг***а***н слушать.

СТЕФАН (*указывает на свою повязку*). Русское наступление еще наткнется на нас.

ТРАУДЛ. Да, особенно на тебя и твой костыль.

СТЕФАН. Я присягал Богу и стране. Фюрер с нами, а где фюрер – там победа!

ТРАУДЛ: Русские уже под Веной, а ты о победе.

*Заключенные внимательно слушают*.

СТЕФАН. Ты ничего не понимаешь. Это хитрый ход фюрера, чтобы запутать врага. Не бабьего ума дело.

ТРАУДЛ (*рассерженно*). Да уж моего ума тоже. У тебя нога хромает. Тебе, вон, заштопанную форму дали, винтовку нацепили, без амуниции. Ты чего хочешь, хочешь умереть, как наш мальчик?

СТЕФАН (*кричит*). Не говори о нем. Не при евреях, они во всем виноваты.

ТРАУДЛ (*Гандольфу*). С тех пор как он с нацистами связался, он все дурнее и дурнее. А сейчас еще и старческий маразм надвигается.

*Траудл снова смеется*.

СТЕФАН. Смейся, смейся. Скоро закончатся твои хаханьки.

*Стефан отходит в сторону и наблюдает за женой*.

ТРАУДЛ (*Гандольфу*). Вы не поверите, каким он раньше веселым парнем был. Мы с ним по воскресеньям в трактире играли. Стефан на гармони, а я на цитре. Боже мой, какое было веселье. Так есть здесь пианист или нет?

*Гандольф смотрит с надеждой на заключенных*.

ГАНДОЛЬФ. Я прошу нашего пианиста на сцену. Не стесняйтесь. У нас здесь понимающая музыку публика. (*Обращаясь к портному*.) Что же вы?

ПОРТНОЙ. Если б у меня было все необходимое, я сшил бы пианисту первоклассный фрак. Играть он должен сам.

*Молчание. Жужа подходит к Кёнигам, сидящим рядом на скамейке*.

ЖУЖА. Ваш муж говорил что-то об игре в четыре руки на пианино?

*Ханна Кёниг поднимает голову*.

ЯКОБ КЁНИГ (*растерянно и взволнованно*). Кто здесь играет на пианино, Ханна?

ХАННА КЁНИГ. Успокойся, дорогой, успокойся.

ЯКОБ КЁНИГ (*с трудом пытаясь подняться*). Где мы, Ханна? Мы дома?

ХАННА КЁНИГ. Скоро будем, мой Якоб, скоро.

ЯКОБ КЁНИГ. Мне нужно к пианино, Ханна, помоги мне дойти до пианино!

*Он пытается встать, но это ему не удается*.

ХАННА КЁНИГ. Сиди, пожалуйста.

ЯКОБ КЁНИГ. Мне нужно к пианино!

*Жужа и Ханна помогают ему встать и ведут его к пианино. Гандольф кланяется Ханне и Якобу Кёнигам.*

ГАНДОЛЬФ. Лу Гандольф, солист Будапештского театра оперетты.

ХАННА КЁНИГ (*представляя своего мужа*). Доктор Якоб Кёниг, бывший профессор латинского и греческого языков в гимназии города Дьёр. Я – Ханна Кёниг, его жена.

ТРАУДЛ: (*Стефану*). Ты слышал, Стефан? Этот господин – настоящий профессор.

СТЕФАН. Еврей он, и ничего больше.

ТРАУДЛ. А ты идиот, и ничего больше.

СТЕФАН. Каждому свое. Лучше идиот, чем еврей.

ХАННА КЁНИГ (*Гандольфу*). Мой муж никогда не играл профессионально, только для себя дома. Но очень красиво.

ГАНДОЛЬФ. Пожалуйста, господин профессор.

ЯКОБ КЁНИГ (*с легким поклоном*). Большое спасибо.

СТЕФАН (*Траудл*). Они с ума тут все сходят, а ты с ними связываешься. Это плохо кончится.

*Пауза. Якоб Кёниг растирает застывшие от холода пальцы, чтобы согреться*.

ЯКОБ КЁНИГ (*немного смущенно*). Я боюсь... мои пальцы совсем закоченели.

ГАНДОЛЬФ. У нас есть на что посадить нашего пианиста?

*Гандольф оглядывается. Траудл идет в дальний угол сарая, вытаскивает старый стул для доения и несет его к пианино*.

ТРАУДЛ. Годится?

ГАНДОЛЬФ. Отлично.

*Якоб Кёниг садится за рояль. Он пытается согреть руки своим дыханием, снова и снова поглядывая на жену. Она улыбается ему.*

ЯКОБ КЁНИГ (*смотрит на Гандольфа*). Что мне сыграть? Вальс?

*Гандольф ободряюще кивает и напевает вальс. Он дирижирует руками*.

ГАНДОЛЬФ (*поет медленно*). Wiener Blut! Wiener Blut! Du erhebst und belebst unsern Mut! [[6]](#footnote-7) C-Dur.

*Якоб Кёниг пытается повторить вальс «Венская кровь». На третьей ноте, на слове «вальс» ему не удается извлечь звук. Он пробует несколько раз одну и ту же клавишу, но звука нет. Он беспомощно смотрит на жену.*

ЯКОБ КЁНИГ. Ханна, пианино сломано.

ХАННА КЁНИГ. Попробуй еще, Якоб. Играй для меня.

*Он пытается опять, снова нет звука*.

ГАНДОЛЬФ. Просто пианино немного расстроено. Нам нужно перенастроить его. (*Траудл*.) Может, у вас найдутся какие-нибудь инструменты?

*Траудл идет в дальний угол сарая, ищет инструменты. Она находит большие плоскогубцы для ремонта трактора и показывает их.*

СТЕФАН. Давай, давай.

ТРАУДЛ. (*Гандольфу*). Годится?

ГАНДОЛЬФ. Отлично.

*Траудл подает Гандольфу плоскогубцы*.

ГАНДОЛЬФ (*берет плоскогубцы*). Не беспокойтесь. Первая музыкальная репетиция всегда полна сюрпризов.

*Эдвину Явору становится плохо от сырого картофеля, он начинает задыхаться. Стефан хромает к нему и начинает кричать.*

СТЕФАН. Ты что, хочешь тут все обрыгать? Ладно оперетту ставить, но не рыгать у меня в сарае.

*Он пинает его ногой*.

ПОЛЬДИ. Ничего не поделаешь, ему плохо от сырого картофеля.

СТЕФАН. Заткнись! Ты уже за евреев.

ПОЛЬДИ. Неправда. Я за Господа нашего Иисуса Христа.

*Эдвин Явор быстро исчезает в глубине сарая.*

СТЕФАН (*злясь, Траудл*). С меня хватит этого бедлама. Ты идешь со мной или нет?

ТРАУДЛ. Да, иду уже. Сейчас он и вправду заведется.

ГАНДОЛЬФ (*Траудл*). Если вы придете завтра, вы увидите огромный творческий прогресс.

*Гандольф напевает мотив «Венской крови».*

ГАНДОЛЬФ. Вы придете завтра?

ТРАУДЛ. Да уж точно не пропущу вашу арию.

ГАНДОЛЬФ (*делает легкий поклон*). Для меня честь – петь для вас. Вас не затруднит принести что-нибудь съестное для меня и моей опереточной труппы?

ТРАУДЛ (*смеется*). Да, на пустой желудок музицировать трудно.

СТЕФАН (*стоя в двери сарая*). Да идешь ты? Не то все офицерам расскажу.

*Траудл идет за Стефаном.*

СТЕФАН (*Польди*). И ты с нами!

ПОЛЬДИ. Да иду уже.

СТЕФАН. Вот увидишь, что будет, если тебя у этих застукают.

*Стефан и Траудл уходят*.

ПОЛЬДИ (*смущенно Гандольфу*). Господин Гандольф, я должна вам кое-что сказать.

ГАНДОЛЬФ. Да, фройляйн?

ПОЛЬДИ. Я всегда участвовала в мистерии Страстей Господних. Но сейчас все на фронте. Господь Иисус, двенадцать апостолов и первосвященник, все, и мистерии больше нет.

ГАНДОЛЬФ. Так мы коллеги?

ПОЛЬДИ. Я могу только немного на гитаре, но на ней не хватает струн, они немного заржавели.

ГАНДОЛЬФ (*улыбается*). Это не проблема. Вы ангажированы.

*Польди улыбается. Дверь сарая снова открывается. Все смотрят на вход. В сарай входит деревенский жандарм, Антон Хохгаттерер, с винтовкой на плече. Заключенные становятся в ряд и опускают головы. Гандольф быстро берет Польди под руку и ставит ее в ряд с заключенными. Он натягивает платок ей на лицо. Польди позволяет ему это сделать и испуганно опускает голову. Жандарм пересчитывает всех*.

ЖАНДАРМ. Десять. Десять приняли и десять отправляем дальше. Сходится.

*Он вынимает список из нагрудного кармана, пишет цифру и молча выходит из сарая. Пауза.*

ГАНДОЛЬФ (*облегченно вздохнув, Польди*). Вы – ценная находка для нашего ансамбля.

ПОЛЬДИ (*облегченно вздохнув*). Он меня не узнал, правда?

ГАНДОЛЬФ. Нет, нет. Он подумал, что вы одна из наших артисток.

*Польди хихикает*.

ПОЛЬДИ. Тогда я завтра приду на репетицию. Когда приходить?

ГАНДОЛЬФ. Сразу после обеда. И передайте дорогой фрау Фашинг, чтобы она не забыла, что обещала.

ПОЛЬДИ. Хорошо.

*Польди, улыбаясь, покидает сарай*.

ГАНДОЛЬФ (в*есело)*. Десять. Неплохо. Десять – это хорошо. Я уже выступал с маленьким ансамблем.

*Гандольф идет к пианино, открывает верхнюю крышку и заглядывает внутрь. Якоб Кёниг стоит рядом с ним, опираясь на пианино*.

ЯКОБ КЁНИГ (*Гандольфу*). Как вы думаете, когда они за нами придут?

ГАНДОЛЬФ. Помогите мне. Мы должны подготовиться к выступлению.

*Гандольф подтягивает некоторые струны плоскогубцами. Он просит Якоба Кёнига сесть за пианино и нажимать соответствующие клавиши. Звучит фальшиво. Гандольф опять подтягивает струны плоскогубцами, Якоб Кёниг нажимает клавиши, но звучит не лучше. Якоб Кёниг встает и, еле двигаясь, идет к жене.*

ЯКОБ КЁНИГ. Ханна, мы никогда не придем домой.

ХАННА КЁНИГ. Успокойся, мой Якоб, успокойся.

*Гандольф сдается. Он садится рядом с роялем на полу и задумчиво смотрит в одну точку. Жужа садится рядом с ним и смотрит на него*.

ЖУЖА: Господин Гандольф?

*Гандольф не отвечает*.

ЖУЖА. Я перебралась из своего села в Будапешт. Там я каждый день работала в конторе. А по вечерам брала уроки современного танца у Нины Габор, она была известным педагогом, еще я немного училась пению. Как часто я стояла у служебного входа в оперу, чтобы посмотреть одним глазком на артистов. Я даже собрала несколько автографов. Потом мне запретили посещать консерваторию. Нам, евреям, внезапно запретили петь и танцевать. Давайте еще раз посмотрим пианино. Нам ведь плевать на их запреты, как вы думаете?

*Гандольф не отвечает и смотрит в одну точку. Скрипач играет на скрипке свою мелодию. В сарае темнеет.*

**3. AKT**

**Воскресенье, 29 апреля 1945 г.**

**ОБЕД**

*Через дыры в крыше на заключенных падает свет. Хотя уже около полудня, в сарае довольно мрачно. На улице облачный, ветреный день. Одни заключенные лежат на земле, другие сидят, прислонившись к стене сарая, среди них скрипач. Заключенные апатично наблюдают за действиями у пианино: Якоб Кёниг сидит на стульчике перед пианино, его руки лежат на клавишах, Ханна Кёниг стоит рядом с ним. Гандольф и Жужа стоят около пианино. Жужа с плоскогубцами в руках.*

ХАННА КЁНИГ. Ты не хочешь прилечь, Якоб? Ты уже, наверное, час сидишь за пианино.

ЯКОБ КЁНИГ. Не сейчас Ханна, не сейчас. Мы на пути домой.

*Вдруг в полу сарая поднимается решетка. Из люка выползает Иштван Зелинский. Его одежда полностью изорвана. Он грязный, на теле кровавые царапины. Он падает на землю и не двигается. Все смотрят на него. Пауза.*

ПОРТНОЙ. Двое попытались, ничего не вышло, число не сойдется.

*Пауза*.

ГАНДОЛЬФ. Давайте дальше. Давайте, за работу.

*Якоб Кёниг начинает играть. Фортепиано звучит не очень хорошо, но уже лучше. Якоб Кёниг играет начало вальса «Венская кровь». Некоторые заключенные слушают. Гандольф начинает петь.*

ГАНДОЛЬФ (*поет).*

Wiener Blut! Wiener Blut! Eig'ner Saft, voller Kraft, voller Glut!

Wiener Blut! Wiener Blut! Du erhebst und belebst unsern Mut! [[7]](#footnote-8)

*Жужа подпевает*.

ЯКОБ КЁНИГ. Ты слышала, Ханна? Почти как дома.

ХАННА КЁНИГ. Мой Якоб, ах, мой Якоб.

*Открывается дверь, Траудл Фашинг входит в сарай с тележкой, прикрытой одеялом. Все смотрят на нее*.

ТРАУДЛ (*поет*).

Wiener Blut! Wiener Blut! Eig'ner Saft, voller Kraft, voller Glut!

Wiener Blut! Wiener Blut! Du erhebst und belebst unsern Mut![[8]](#footnote-9)

(*Смеется*.) Вас издалека слышно. Новости знаете? В центре Вены молодые русские уже танцуют с венскими красотками. Столько слухов в последнее время. По радио Геббельс сказал, что Вена опять в руках немцев. Точно никто ничего не знает.

ХАННА КЁНИГ. В Вене война закончилась?

ТРАУДЛ. Если танцуют, значит, не воюют.

*Заключенные шепчутся. Лежащие на земле встают и медленно подходят к Траудл. Все, кто сидел у стены, встают и подходят ближе, кроме скрипача, который не двигается с места. Все смотрят на Траудл. Пауза*.

ТРАУДЛ. Ах, я совсем забыла о главном.

*Она снимает одеяло с тележки. На переднем плане два черных футляра и большая кастрюля*.

ТРАУДЛ. Суп! Надеюсь, еще немного теплый. Я перед выходом его еще раз разогрела.

*Траудл снимает крышку с кастрюли, заключенные собираются вокруг тележки и стоят молча – почти благоговейно – перед кастрюлей. Траудл берет половник и перемешивает суп*.

ЭДВИН ЯВОР. Простите, не могли бы вы сделать это еще раз?

ТРАУДЛ. Что?

ЭДВИН ЯВОР. Размешайте суп, пожалуйста.

ТРАУДЛ (*немного удивленно*). Как хотите.

ЭДВИН ЯВОР. Пожалуйста.

*Траудл мешает суп. Заключенные благоговейно смотрят.*

ЭДВИН ЯВОР. Для нас, евреев, в лагере суп не размешивали никогда. Сверху была только вода от супа, нам ее и давали. А то, что на дне, картофельные очистки и свеклу, получали уголовники и антисоциальные элементы.

*Траудл продолжает мешать суп.*

ТРАУДЛ. Вот теперь, как следует, размешала. Готовьте посуду, я буду наливать.

*Траудл делит суп, то есть наливает его всем по очереди. Заключенные едят суп: одни делают маленькие глотки, другие едят ложками, некоторые макают палец в суп и облизывают его с неописуемым блаженством, пытаясь продлить удовольствие как можно дольше. Ханна Кёниг кормит мужа*.

ЯКОБ КЁНИГ. Ханна, я всегда говорил своим ученикам в гимназии, что превыше всего в жизни дух древности. Это ошибка. Превыше всего – это суп.

ХАННА КЁНИГ. Ты улыбаешься, мой Якоб, столько месяцев ты не улыбался.

ЯКОБ КЁНИГ. Правда? Следующая ложка твоя, Ханна. Ты всегда про себя забываешь.

ХАННА КЁНИГ. Правда?

*Он набирает ложку супа и кормит жену. Она набирает ложку супа и кормит мужа.*

ТРАУДЛ. А что с нашим скрипачом? Он не голоден?

*Она показывает на скрипача, который прислонился к стене и не подходит. Скрипач молчит.*

ТРАУДЛ. Что с ним? Он что, немой?

ГАНДОЛЬФ (*Траудл*). У деятелей искусства порой бывает сложный характер. Но вот увидите, в нашем спектакле он выступит блестяще.

ТРАУДЛ. Я могу оставить для него суп. Может, позже он станет попроще.

*Появляется рассерженный Стефан Фашинг в черном воскресном костюме с повязкой фольксштурма. Заключенные испуганно смотрят на него*.

СТЕФАН (*Траудл громко*). В чем дело, где тебя носит? Я прихожу домой, а там никого. И еды на столе никакой!

ТРАУДЛ. Будешь суп?

СТЕФАН. Ты предлагаешь мне есть с евреями, а?

ТРАУДЛ. Ты же собирался после мессы пойти и наклюкаться в трактире.

СТЕФАН. Что значит наклюкаться? Немцы, офицеры, эти павлины, у хозяина всё конфисковали и в замок забрали.

ТРАУДЛ. Твои друзья.

СТЕФАН. Что значит друзья? Мы все – один народ, одна раса. Иногда мы, немцы, раздраженная раса.

*Якоб и Ханна Кёниг еще кормят друг друга*.

СТЕФАН (*Траудл*). Наши солдаты голодают на фронте, а ты кормишь врагов народа. Это государственная измена.

ТРАУДЛ. Какая государственная измена, это картофельный суп.

СТЕФАН. А если бы у нас ничего не было? Когда мы будем нуждаться, кто нам что даст? Никто. Уж точно не евреи. От них даже грязи из-под ногтей не дождешься. Еврей только себе урвать готов.

ТРАУДЛ (*громко*). Ты с ума-то не сходи из-за какого-то супа. Из-за ложки жира, горсти муки и пары картофелин.

СТЕФАН ФАШИНГ (*еще* *громче*). Если кто и рехнулся, так это ты. Совсем чокнулась! Не понимаешь, что беду на нас можешь накликать? Если власти узнают, что ты евреев кормишь, нас всех по этапу погонят. Это называется родственная ответственность.

ТРАУДЛ ФАШИНГ (*кричит*). Мы уже давно в беде! Когда тебя хромого хотят послать на фронт без боеприпасов, вот это и беда, и свинство.

*Пауза. Муж и жена смотрят друг на друга. Лу Гандольф деликатно нарушает тишину.*

ГАНДОЛЬФ. Простите, дорогая фрау Фашинг, но я никогда в жизни не ел такого супа, как ваш. Уже только поэтому вы заслуживаете спектакль «Венская кровь».

*Траудл Фашинг отворачивается от Стефана*.

ТРАУДЛ (*улыбаясь*). Это мои травки особые. Раз уж вы вспомнили о "Венской крови", я принесла с собой цитру.

*Она поднимает один из черных футляров на тележке*.

ГАНДОЛЬФ. А могу я спросить, что скрывается во втором черном футляре? Еще один инструмент?

ТРАУДЛ. Это гармонь мужа.

*Стефан хромает к тележке и одним рывком достает черный футляр*.

СТЕФАН. Мою гармонь евреи не получат! Ни за что!

ТРАУДЛ. Я же сказала, что она твоя.

*Стефан обнаруживает, что в тележке лежит еще и ящик пива*.

СТЕФАН (*недоверчиво*). А это что?

ТРАУДЛ. Ящик пива, сам видишь.

СТЕФАН. Я умираю от жажды, а жена пиво прячет. Мое любимое «Чоли».

ТРАУДЛ. Ты прячешь пианино от русских, а я прячу пиво от тебя.

СТЕФАН. Чтобы на нем евреи играли.

ТРАУДЛ. Пиво для тебя, дуралей. Чтобы у тебя в случае необходимости было что выпить.

*Стефан тащит ящик пива и футляр с гармонью в угол сарая и садится на ящик с инструментом. Открывает бутылку пива и залпом выпивает ее.*

ТРАУДЛ (*кричит ему*). Не все сразу. Тебе сегодня еще на гармони играть.

СТЕФАН. Да я лучше упьюсь до смерти, чем буду для евреев играть.

*Траудл достает цитру из черного футляра и осматривается.*

ТРАУДЛ. Куда мне положить цитру? Без стола я не могу играть.

*Гандольф идет в глубину сарая, поднимает трухлявое деревянное корыто для свиней и тащит его к Траудл. Потом приносит старое ведро, ставит его рядом с корытом. Стефан открывает еще одну бутылку пива и наблюдает за происходящим.*

ГАНДОЛЬФ (*Траудл*). Вы не возражаете против такой маленькой импровизации.

ТРАУДЛ (*смеется*). Это для звука нужно. Даже не знаю, не разучилась ли я.

*Траудл ставит цитру на свиное корыто и садится на ведро. Она пробует струны цитры и смотрит на остальных*.

ТРАУДЛ. А цитра вообще в "Венской крови" звучит?

ГАНДОЛЬФ. Как я уже сказал, мы импровизируем. Играйте.

*Траудл пробует несколько струн, потом играет мелодию. Звучит очень приятно. Заключенные слушают, некоторые улыбаются. После супа настроение у них меняется. Мелодия заканчивается. Гандольф и другие заключенные аплодируют.*

ГАНДОЛЬФ. Потрясающе. Просто на уровне вашего супа. Если бы вы еще не были ангажированы, я бы сказал, что вы приняты. Добро пожаловать в труппу!

ТРАУДЛ (*Стефану*). Ты слышал, я ангажирована.

СТЕФАН (*с бутылкой в руке*). Ясное дело.

*Дверь открывается, входит Польди. Все смотрят на нее. Она тащит на плече набитый чем-то сверток из простыни. Спереди, на шее, висит гитара. Одна струна, нижняя (Е-струна), оборвана и болтается на грифе.*

ПОЛЬДИ. Репетиция уже началась? Я опоздала?

ГАНДОЛЬФ. Нет, нет, мы только настраиваемся.

ПОЛЬДИ. Я принесла костюмы для мистерии Страстей Господних. Нам же нужны костюмы, правда?

*Она кладет на землю огромный сверток и разворачивает простыню. В свертке гора разноцветных костюмов.*

ПОЛЬДИ. Это костюмы для Иисуса, двенадцати Апостолов и еще кое-что. От первосвященников остались только золотая тесьма и бороды.

ПОРТНОЙ. Иисус и двенадцать апостолов. Только кошерные евреи.

*Некоторые заключенные смеются*.

СТЕФАН (*в сторону Польди*). О, мы еще и церковь обворовали.

ПОЛЬДИ. Не по-настоящему же, а с благими намерениями.

*Гандольф рассматривает костюмы*.

ГАНДОЛЬФ (Польди). Я уже говорил вам, дорогая фройляйн Польди, вы – незаменимый член нашей труппы.

ПОЛЬДИ. Мы должны были после Рождества в пункт приема белье для солдат привезти. До сих пор девиз помню: «Чтоб гордо в униформе ты смотрелся, мужчина и собрат, неси пожитки нам, и ты поможешь любому из солдат». Я подумала, что вермахту и так ни на что не сгодятся эти библейские костюмы, и спрятала их в ризнице. Чтоб мы после войны опять могли театр устраивать. Я так люблю театр. Он помогает человеку забыть о несчастьях, которые есть в жизни.

ГАНДОЛЬФ. Это правда. Он дарит нам другую.

*Некоторые заключенные собираются вокруг горы костюмов, берут искусственные бороды, примеряют их.*

ПОРТНОЙ. А сейчас, замечу я вам, вы выглядите как настоящее гетто.

*Заключенные смеются, атмосфера в сарае разряжается.*

ГАНДОЛЬФ. Не забываем о профессионализме, господа. Я распределю костюмы. Учитывая неблагоприятные условия, в которых осуществляется постановка, мы, естественно, не можем исполнить всю оперетту. Речь идет, по сути, о партиях графа, графини и хора.

*Гандольф берет из кучи белый костюм и высоко поднимает его.*

ПОЛЬДИ. Это одеяние нашего Спасителя.

ГАНДОЛЬФ. Кто хочет костюм Иисуса Христа?

*Молчание. Никто не отвечает.*

ПОРТНОЙ. Не лучшее время для еврейского смутьяна. Можно мене претендовать на костюм Вараввы, если таковой имеется?

*Польди поднимает фиолетовый костюм*.

ГАНДОЛЬФ. Почему именно Вараввы?

ПОРТНОЙ. Насколько мене известно за католическую Библию, он хоть и был убийцей, Пилат его-таки освободил. Варавва выжил.

*Портной смеется. Польди дает ему костюм. Вдруг к нему бросается Стефан*.

СТЕФАН. Отдай костюм, быстро!

ПОРТНОЙ. Дайте мене, господин Стефан Фашинг, хотя бы помечтать, чтоб я выжил?

*Стефан берет лопату, которая висит на стене сарая, поднимает ее вверх и идет на портного.*

СТЕФАН (*кричит*). Отдай костюм, грязный еврей, не то я убью тебя.

ТРАУДЛ (*кричит на него*). Оттого, что ты убьешь кого-то, наш мальчик не оживет!

*Стефан колеблется. Заключенные в страхе наблюдают за происходящим*.

ТРАУДЛ (*портному*). Наш сын Франц всегда играл Варавву, пока его не призвали. А погиб он в России, наш единственный. На Донбассе. Он бы унаследовал хозяйство. Вы уж извините Стефана.

*Портной аккуратно, почти трепетно складывает костюм Вараввы и протягивает Траудл*.

ПОРТНОЙ. Прошу прощения у вашего супруга и добавлю, что я тоже думал, что мое дело я передам племянникам, но сейчас у меня нет ни племянников, ни дела.

*Стефан опускает лопату, хромает в угол сарая, садится на ящик с инструментом и смотрит в одну точку. Траудл прижимает костюм к груди и начинает плакать*.

ТРАУДЛ. Бляха-муха, я столько уже плакала за эту войну, что поклялась никогда больше не плакать. И вот снова прорвало.

*Она успокаивается, идет к Стефану и кладет костюм рядом с ним.*

ТРАУДЛ (*Стефану*). Можешь еще взять пиво.

*Стефан сидит молча и смотрит в пол. Траудл подходит к цитре. Пауза*.

ПОЛЬДИ. Так будет оперетта или как?

ГАНДОЛЬФ. Господин Якоб Кёниг, будьте любезны…

*Якоб Кёниг сидит на доильном табурете и кладет руки на клавиши пианино. Ханна Кёниг улыбается ему.*

ГАНДОЛЬФ (*Траудл*). Фрау Фашинг, вы готовы?

ТРАУДЛ. Еще как.

*Траудл устраивается на ведре и кладет руки на струны цитры*.

ГАНДОЛЬФ (*Польди*). Фройляйн Польди?

ПОЛЬДИ (*с гитарой наперевес*). Что мне играть?

ГАНДОЛЬФ. Сейчас. Мисс Жужа и я – граф и графиня. Мы поем дуэт «Венский вальс», а вы нам аккомпанируете. Хор вступает позже.

ЖУЖА. Я не весь текст знаю.

ГАНДОЛЬФ. На первой репетиции можно петь с черновика. А теперь я должен вежливо, но решительно попросить нашего скрипача присоединиться к нам.

*Скрипач, который, как всегда сидит у стены сарая, не двигается с места. Стефан сидит на своем ящике, пьет пиво и молча наблюдает за происходящим*.

ПОЛЬДИ (*кивая на скрипача*). Почему он не идет?

ТРАУДЛ. Потому что он сложный. Принеси ему супа, может, тогда он попроще станет.

*Траудл показывает на миску с супом, стоящую у стены. Польди подходит к скрипачу и протягивает ему суп. Скрипач смотрит на Польди, но не прикасается к миске.*

ПОЛЬДИ. Если вы ударите по миске, как было с картофелем, я не смогу вам помочь. Картофель я могла поднять с земли, а суп не смогу.

*Она смеется. Скрипач смотрит на нее, берет миску и ставит ее рядом с собой на пол. Польди возвращается с гитарой, перекинутой через плечо, к роялю. Пауза.*

ГАНДОЛЬФ. Наш скрипач предпочел не явиться на первую репетицию. Так было однажды и в Будапештском театре оперетты. Более пунктуальным он был на второй. Я сейчас спою вам еще раз первый куплет «Венского вальса», чтобы вы освоили мелодию. (*Он поет*.) Wiener Blut! Wiener Blut! Eig’ner Saft, voller Kraft, voller Glut! [[9]](#footnote-10) (*Он снова говорит.*) Так. Я дам знак, фройляйн Жужа поет или напевает вместе со мной, а вы аккомпанируете нам на соответствующих инструментах.

*Он дает знак. Гандольф и Жужа поют дуэтом. Музыканты аккомпанируют им*.

ГАНДОЛЬФ и ЖУЖА (*он поет, она подпевает*).

Wiener Blut! Wiener Blut! Eig'ner Saft, voller Kraft, voller Glut!

Wiener Blut! Seltenes Gut! Du erhebst und belebst unsern Mut! [[10]](#footnote-11)

*Звучит не очень хорошо. Стефан смеется. Он уже немного навеселе.*

СТЕФАН. Это и есть оперетта? Да этот кошачий концерт какой-то.

*Он ставит пивную бутылку, открывает футляр, достает гармонь, надевает ремни на плечи и исполняет лендлер. Звучит это замечательно. Портной подходит к нему*.

ПОРТНОЙ. Я слышал, как играли лучшие из цыган в кафе «Жербо» в Будапеште.

СТЕФАН. Да пошел ты. Я не цыган.

ПОРТНОЙ. Но за такого мастера по аккордеону, как вы, я еще не слышал.

*Стефан смотрит на портного. Пауза*.

СТЕФАН. Хочешь пива?

*Он протягивает портному начатую бутылку*.

ПОРТНОЙ. И вы, господин Стефан Фашинг, не будете иметь против, если я сделаю глоток из вашей бутылки?

СТЕФАН. Не болтай. Пей.

*Портной делает глоток из бутылки. Она отдает бутылку, его лицо преображается*.

ПОРТНОЙ. Если война закончится и я вернусь в свое дело, Элиас Ротенберг, мужской и дамский портной первого класса, и вы меня разыщете, господин Стефан Фашинг, для костюма, вы получите лучшую ткань на самых привлекательных условиях. Клянусь вам, господин Стефан Фашинг.

ГАНДОЛЬФ (*портному, со слегка еврейским акцентом*). Если господин Ротенберг такой уже первоклассный портной, пусть он-таки позаботится о костюмах для хора.

*Портной идет к Гандольфу*.

ПОРТНОЙ. Так господин тенор и нееврей говорит по-нашему?

ГАНДОЛЬФ. Это была чистая ирония. Вы уж постарайтесь. Переделайте эти костюмы для оперетты.

ПОРТНОЙ. Без ножниц и ниток?

*Гандольф не реагирует.*

ГАНДОЛЬФ (*музыкантам*). Для начала это было не так уж плохо. Давайте попробуем еще раз.

СТЕФАН (*начинает петь известную песню*). Trink ma no a Flascherl Bier… (Еще по одной бутылочке пива…)

ТРАУДЛ. Ты не особо-то налегай. Уже, как пить дать, четыре бутылки оприходовал.

СТЕФАН (*смеется*). Старая, не мелочись. Конец света грядет.

ТРАУДЛ (*Гандольфу*). Даже если мой муж говорит, что грядет конец света, от оперетты мы не откажемся, правда, господин Гандольф? Мы не сдадимся.

ГАНДОЛЬФ. Вы совершенно правы, фрау Фашинг, совершенно.

*В сарае темнеет*.

**4. АКТ**

**Понедельник, 30 апреля 1945 г.**

**ДЕНЬ**

*Яркий, солнечный свет проникает через дыры в крыше, на улице ясный весенний день. Якоб Кёниг сидит за пианино. Ханна Кёниг стоит рядом с ним. Стефан Фашинг сидит на тележке с надетой на плечи гармонью, рядом с ним несколько полных и пустых бутылок пива. Он опять в заштопанной униформе, на руке – повязка фольксштурма. В центре сарая стоит большая корзина, в которой лежит куча очищенного, отварного картофеля. Траудл сидит на металлическом ведре за корытом, на котором установлена цитра. Польди стоит у пианино. Заключенные выстроились в хоре, все они в костюмах. Портной ходит и поправляет костюмы. Ножницы и булавки, видимо, принесла Траудл. Одни костюмы подпоясаны веревками, к некоторым портной приделал золотую тесьму. Гандольф и Жужа одеты в самые нарядные костюмы. На Гандольфе костюм Христа с большим количеством галунов. На Жуже костюм Марии Магдалины, также с золотым шитьем. Хотя всё больше похоже на мистерию Страстей Господних, при большом желании можно представить себе оперетту. Скрипач, как обычно, у стены сарая и не участвует в этом действе. Гандольф пытается разучить вместе с хором полонез из второго акта оперетты «Венская кровь». Хористы посматривают на корзину с картошкой.*

ГАНДОЛЬФ (*обращаясь к хору*). Никто не трогает картошку. Сначала репетируем, потом едим. Прошу внимания. Я еще раз повторяю текст, а затем мы поем его.

*Он повторяет еще раз – очень медленно – текст для хора*.

ГАНДОЛЬФ. Ach, wer zählt die vielen Namen, die von Nord, Süd, Ost und West gastlich hier zusammenkamen. Froh zu diesem Feste! [[11]](#footnote-12)

ВИКТОР ХЕЛЛЕР (*возмущенно* *перебивает его*). Это абсурд, полный абсурд. Мы тут должны текст наизусть учить, мелодии петь, а снаружи нас ждет смерть. Что это будет? Серенада для наших убийц? Музыка на наши собственные похороны?

ГАНДОЛЬФ (*не обращает на него внимания и продолжает дальше*). Fröhlichkeit herrsch' in diesen schönen Hallen, wir wollen weihen uns der Gemütlichkeit! Fröhlichkeit möge laut hier jetzt erschallen, Lust und Freude töne weit und breit! Volk und Volk, Land und Land Reichen sich, Brüdern gleich, die Hand! [[12]](#footnote-13)

ВИКТОР ХЕЛЛЕР (*кричит Гандольфу*). Вы сумасшедший! Из этого ничего не выйдет! Никогда!

ГАНДОЛЬФ (*Виктору Хеллеру*). Почему вы так сердитесь? Все это не так уж трудно. Я прошу вас. Простой такт в три четверти.

ВИКТОР ХЕЛЛЕР. Он в самом деле чокнулся. Мы в аду, а он говорит о братстве всех людей.

*Неловкое молчание*.

ПОРТНОЙ. А кто вообще написал эту оперетту?

ГАНДОЛЬФ. Виктор Леон и Лео Штайн. Они же написали либретто для "Веселой вдовы".

ПОРТНОЙ. Бьюсь об заклад, их зовут Виктор Хиршфельд и Лев Розенштейн. Знавал я одного Гершеля Хиршфельда, он делал лучшую фаршированную рыбу от Вены до Будапешта.

ЭДВИН ЯВОР (*мечтательно*). Фаршированную рыбу.

ГАНДОЛЬФ. Вопросы закончились? Идем дальше по тексту.

ПОРТНОЙ (*подходит осторожно к корзине с картофелем*). Можно я спрошу последний вопрос. Где происходит эта сцена?

ГАНДОЛЬФ. На приеме.

ПОРТНОЙ (*подходя как можно ближе к корзине*). И там роскошный буфет?

ГАНДОЛЬФ. Очень роскошный. Это же банкет.

ЭДВИН ЯВОР. Куриный суп?

ПОРТНОЙ. С клецками?

*Портной очень близко подходит к корзине и пытается незаметно взять картошку*.

ГАНДОЛЬФ (*заметил*). Руки прочь! (*Всем*.) Вы должны сосредоточиться! Мы еще раз повторим текст, потом мои музыканты сыграют вам мелодию, а затем мы попробуем все вместе. Я хочу, наконец, услышать пение!

*Внезапно дверь сарая открывается, и на пороге появляется четырнадцатилетний мальчик, Эди Кропфич, в мундире члена Гитлерюгенда со свастикой. Заключенные смотрят на него*.

ЧЛЕН ГИТЛЕРЮГЕНДА (*поет*).

Die Fahne hoch! Die Reihen fest geschlossen!

S.A. marschiert mit ruhig festem Schritt

Kam'raden die Rotfront und Reaktion erschossen

marschier'n im Geist in unsern Reihen mit.

Die Straße frei den braunen Batallionen

Die Straße frei dem Sturmabteilungsmann!

Es schau'n auf's Hakenkreuz voll Hoffnung schon Millionen

 der Tag für Freiheit und für Brot bricht an. [[13]](#footnote-14)

*Молчание*.

ПОРТНОЙ. Текст - просто преступление. Но голос у него хороший.

ТРАУДЛ. Сегодня ну никак не идет моя оперетта, и я начинаю злиться.

*Она отодвигает металлическое ведро, идет к члену Гитлерюгенда, берет его за ухо и заводит в сарай.*

ТРАУДЛ. Так, вот здесь ты можешь петь, сопляк. Дайте ему костюм и поставьте в хор.

ПОРТНОЙ. Есть только Иуда, им никто не хочет быть.

*Портной наряжает члена Гитлерюгенда в костюм Иуды и ставит его в хор. Мальчик испуган и молча подчиняется. У костюма Иуды есть капюшон. Портной надевает его на голову мальчишке*.

ГАНДОЛЬФ. Продолжаем репетировать и переходим к музыке. Музыканты! Внимание, начали!

*Он поднимает руки и дает сигнал. Музыканты играют полонез, несколько тактов перед вступлением хора. Звучит уже совсем неплохо. Издали доносится сигнал сирены, предупреждающей о воздушном налете. Музыка прекращается. Все слушают. Вой сирены прекращается. Пауза.*

ТРАУДЛ. Скорей бы война уже закончилась. Радио сегодня все утро молчало. Ни одного сообщения. Что это опять может значить?

ПОРТНОЙ. А то, что никто не знает, что будет дальше.

СТЕФАН. Будет все хуже и хуже, скажу я вам. Нас всех тут разбомбят.

ГАНДОЛЬФ. Не надо заранее накликать беду.

ПОРТНОЙ (*смеясь Гандольфу*). Это мудрое изречение последний раз я слышал от раввина из Мельника. Нечасто услышишь это от нееврея, да и вообще-таки не услышишь. Господин тенор и нееврей, вы случайно все-таки не еврей?

ГАНДОЛЬФ. Я крещеный христианин.

ПОРТНОЙ. Иисус тоже был. Его это не спасло. (*Портной делает жест распятия.*) Его все равно распяли.

ПОЛЬДИ. Евреи распяли нашего Господа Иисуса.

ГАНДОЛЬФ. Сосредоточимся на оперетте. Первыми начинают музыканты, потом – хор. Мы сейчас репетируем полонез с музыкой и хором.

СТЕФАН. Да давай уже начинай!

*Гандольф дает знак. Музыканты играют несколько тактов вступления. Гандольф дает знак хору. Хор начинает петь*.

ХОР. Ach, wer zählt die vielen Namen, die von Nord, Süd, Ost und West gastlich hier zusammenkamen. Froh zu diesem Feste! Froh zu diesem Feste! [[14]](#footnote-15)

*Хористы прилагают все усилия, чтобы выдержать ритм. Некоторые из них знают текст, другие просто напевают мелодию. Имре Ландау во время пения чешет голову и тело. Иштван Зелинский от истощения падает на колени. Гандольф прерывает репетицию.*

ГАНДОЛЬФ (*все* *больше нервничая*). Спасибо, дамы и господа. Бас не в форме. Очень короткий перерыв. Хор на месте.

*Короткое молчание. Вдруг открывается дверь, и в сарай входит деревенский жандарм, Антон Хохгаттерер, с винтовкой на плече. Все испуганно смотрят на него, встают в ряд, мальчик из Гитлерюгенда тоже с ними. Полицейский смотрим на Стефана, сидящего на тележке.*

ЖАНДАРМ. Здорово, Фашинг.

СТЕФАН. Здорово, Хохгаттерер.

ЖАНДАРМ. Ты слышал?

СТЕФАН. Что? Воздушную тревогу?

ЖАНДАРМ. Я ее вообще никогда не слушаю. Они нас просто доконать хотят. Но меня не доконаешь, я-то знаю, что возмездие придет. Я тебе самую последнюю новость хочу рассказать. Коллега из полиции позвонил и сказал, что русские в Вене австрийское правительство сформировали. Предатели. Гитлер их всех по одиночке к стенке поставит.

*Заключенные внимательно слушают. Вдруг, с запозданием, жандарм замечает, что происходит вокруг. Он видит картофельную гору, костюмированных заключенных и хватается за ружье.*

ЖАНДАРМ. Это что такое?

СТЕФАН (*громко*). Это мой сарай, и в своем сарае я могу делать все, что хочу, понятно? И если я говорю этим грязным евреям жрать мой заплесневелый картофель и играть оперетту, они играют оперетту, вот так. И если я хочу в своем сарае петь песни, я пою песни.

*Стефан растягивает гармонь и поет.*

СТЕФАН.

Hoch auf dem gelben Wagen

Sitz ich beim Schwager vorn.

Wir haben in uns'rem Magen

20 Biere und 25 Korn.

Wir können nicht gehen noch stehen

Vor lauter Gerstengold.

Wir möchten so gern von hier gehen,

Aber der Magen, der grollt. [[15]](#footnote-16)

*Стефан раскатисто смеется*.

ЖАНДАРМ. Не кипятись, Фашинг. Делай с евреями, что хочешь, по списку они должны быть все, их число. Я отвечаю только за количество. Сколько доставлено, столько должно быть отправлено. (*Он показывает Стефану список.*) Смотри сюда. Если один сдох, он переходит в колонку "расход". Например, если я сейчас его застрелю (*он показывает на Гандольфа, который случайно оказался рядом*), я должен буду в колонке "расход" вписать единицу; а в колонку «отправлены по этапу» вписать девять, итого десять. Количество всегда должно сходиться.

*Заключенные стоят в ряд перед ним. Он считает их.*

ЖАНДАРМ. Одиннадцать. Одиннадцать? Неправильно. Так, я сбился.

*Он пересчитывает еще раз*.

ЖАНДАРМ. Точно одиннадцать. Не может быть. До сих пор у нас только расход был, а тут прибыло. Такого быть не может.

*Он считает еще раз*.

ЖАНДАРМ. Одиннадцать. Похоже, у меня проблема. Что делать?

*Он снимает ружье с плеча и направляет на Гандольфа. Гандольф от страха замирает. Тишина.*

СТЕФАН. Ты прежде, чем стрелять, глянь-ка лучше на Иуду. Вон на того, в капюшоне.

*Полицейский подходит к одетому в костюм Иуды члену Гитлерюгенда и снимает с его головы капюшон*.

ЖАНДАРМ. Это же пацан Эрвина Кропфича. Он тоже теперь еврей?

СТЕФАН. Нет, но шибанутый. Просто среди евреев затесался.

ЖАНДАРМ. Полукровка?

СТЕФАН. Нет, чистокровный шибанутый. Бывает и такое.

ЖАНДАРМ. Это точно. Весь день бегает по деревне, горланит эсэсовские песни да радиосводки. А сейчас его к евреям принесло.

СТЕФАН. Вся деревня знает, что Кропфич пьяный был, когда свою старуху забрюхатил.

ЖАНДАРМ (*члену Гитлерюгенда*). Снимай этот дурацкий костюм, идиота кусок, и выметайся отсюда, быстро.

ЧЛЕН ГИТЛЕРЮГЕНДА (*кричит*). Это евреи виноваты. Евреи во всем виноваты.

*Траудл быстро стаскивает с него костюм Иуды.*

ЖАНДАРМ. Заткнись, недоносок. Из-за тебя я чуть ошибку в списке не сделал.

*Полицейский выталкивает мальчишку* *из сарая*.

ЖАНДАРМ (*уходя и смеясь, Стефану*). Они, правда, для тебя оперетту ставят?

СТЕФАН (с*меется*). А то.

ЖАНДАРМ (*смеется*). Потом будет что в Маутхаузене показывать. Пока, Фашинг.

СТЕФАН. Пока, Хохгаттерер.

*Жандарм выходит из сарая и закрывает дверь. Стефан берет бутылку пива и делает большой глоток.*

ТРАУДЛ (*гордо Стефану*). Стефан, теперь ты точно пиво заслужил.

СТЕФАН (*отрыгивая*). Уже готово. Играем дальше?

*Пауза. Гандольф опускается на пол и закрывает лицо руками. Жужа подходит к нему.*

ЖУЖА. Что с вами?

ГАНДОЛЬФ. У меня больше нет сил.

ЖУЖА. Мы хотели увидеть свет в конце тьмы.

ГАНДОЛЬФ. Он удаляется все дальше и дальше, фройляйн Жужа.

*Гандольф смотрит перед собой*.

ЖУЖА. Господин Гандольф, этот мир хочет нас убить. Мы должны сделать так, будто мы в другом мире.

*Она берет Гандольфа за руку и тянет его вверх*.

ЖУЖА. Давайте петь и танцевать.

ГАНДОЛЬФ. Я больше не могу. Это слишком для меня, слишком тяжело.

ЖУЖА. Слишком тяжело? Ну, пожалуйста. Это всего лишь простой такт в три четверти.

*Она берет его за руку и кружится по сцене. Он подчиняется ей.*

ТРАУДЛ. А о чем оперетта, господин Гандольф? Это история любви?

*Жужа и Гандольф стоят в центре сарая. Молчание*.

ГАНДОЛЬФ. О чем? Хорошо, расскажу. Граф фон Ройс-Грайц-Шлайц, то есть я, состоит в отношениях с танцовщицей Кальяри, которую он поселил у себя на вилле. Внезапно его жена, графиня, то есть Жужа, возвращается в Вену из имения своих родителей. Премьер-министр Ройс-Грайц-Шлайц, князь Ипсхайм, хочет засвидетельствовать свое почтение графине (*он показывает на Жужу*), но сталкивается с любовницей графа и думает, что это графиня. Он пренебрежительно отзывается о любовнице графа (*показывает на себя*). После того, как оба уходят, появляется настоящая графиня (*он показывает на Жужу*). Князь Ипсхайм возвращается назад. Приняв любовницу за графиню, теперь он принимает графиню (*он показывает на Жужу*) за любовницу и упрекает ее. В этот момент появляются граф (*он указывает на себя*) и его любовница. В этой щекотливой ситуации граф просит князя представить графине (*он показывает на Жужу*) танцовщицу как свою супругу. После того как князь и любовница графа (*показывает на себя*) уходят, графиня (*он указывает на Жужу*) требует от мужа объяснений.

Граф (*показывая на себя*) утверждает, что князю пришлось представить графиню (*он указывает на Жужу*) в качестве своей жены, чтобы избавиться от любовницы. Графиня (*он указывает на Жужу*) не верит графу (*он показывает на себя*). Она давно знает, что «Венская кровь» овладела ее мужем.

*Короткое молчание*.

СТЕФАН. Я вообще ничего не понял.

ПОРТНОЙ. Я присоединяюсь к господину Стефану Фашингу.

ГАНДОЛЬФ. История эта не настолько интересная, ее никто никогда не понимал. Здесь важна только музыка.

ТРАУДЛ. Точно. Давайте займемся музыкой.

ГАНДОЛЬФ. Хорошо. Давайте дальше. И чтобы сегодня хоть что-нибудь получилось, сейчас играем вальс (*он показывает на музыкантов*), а Жужа и я поем дуэтом. С хором мы можем продолжить чуть позже.

*Он дает знак. Музыканты начинают играть вальс*.

ЖУЖА (*поет в роли графини*). Sie kennen die Geschichte uns'rer Ehe![[16]](#footnote-17)

ГАНДОЛЬФ (*в роли графа*). Von weitem nur, nicht von der Nähe! [[17]](#footnote-18)

*Вдруг раздается громкий глухой звук*.

ПОЛЬДИ (*безнадежно*). У меня струна лопнула.

ГАНДОЛЬФ (*безнадежно*). Которая?

ПОЛЬДИ. Кажется, А-струна.

*Гандольф подходит к ней и проверяет, какие струны остались. Остались G- и H-струны. Он качает головой*.

ГАНДОЛЬФ (*дружелюбно*). Боюсь, уже ничего не выйдет. Гитара с двумя оборванными струнами. Мне очень жаль, но я должен выдержать хотя бы минимальный уровень профессионализма.

*Польди смотрит на него и уходит, не сказав ни слова, к скрипачу, который стоит, прислонившись к стене сарая. Она стоит рядом с ним и смотрит в пространство. Молчание*.

ПОЛЬДИ. Вот так всегда у меня. Я что-то начинаю делать, а до конца не получается довести. Еще в детстве так было. Я так стараюсь, а меня раз, и за дверь.

*Скрипач смотрит на нее, откладывает скрипку в сторону, берет гитару из рук Польди и с трудом натягивает лопнувшие струны. Молча отдает ей гитару обратно. Польди проверяет звук. На гитаре снова можно играть.*

ПОЛЬДИ. Спасибо, господин...?

*Молчание. Скрипач не отвечает*.

ПОЛЬДИ. Чтобы поблагодарить вас должным образом, я должна знать ваше имя, господин...?

*Молчание. Скрипач не отвечает. Польди поворачивается и решительно направляется к пианино.*

СКРИПАЧ (*едва слышно*). Гласберг. Рафаэль Гласберг.

*Польди останавливается, как вкопанная, оборачивается, подходит к скрипачу Рафаэлю Гласбергу и берет его за руку*.

ПОЛЬДИ. Я вас больше не отпущу, господин Гласберг. Вы – мой ангел-хранитель.

*Она тянет его к роялю, он подчиняется ей*.

ГАНДОЛЬФ. Наш скрипач явился-таки на репетицию. Это отрадно, очень отрадно. Мы играем вальс и поем дуэт графа и графини.

*Гандольф дает знак к вступлению. Музыканты начинают играть, скрипач не играет. Жужа начинает петь.*

ЖУЖА (*в роли графини*). Sie kennen die Geschichte uns'rer Ehe! [[18]](#footnote-19)

ГАНДОЛЬФ (*в роли графа*). Von weitem nur, nicht von der Nähe![[19]](#footnote-20)

ЖУЖА (*в роли графини*).

Ich bin ein echtes Wiener Blut, doch Sie aus Reuss-Greiz-Schleiz;

solch eine Ehe tut nicht gut. Das ahnt' ich meinerseits.

Ich war so keck, ich war so flott, und Sie so streng solid,

da ahnt' ich's gleich - du lieber Gott - was in der Eh' mir blüht.

Ach, Ihnen fehlt, ich wußt' es zu gut - [[20]](#footnote-21)

ГАНДОЛЬФ (*в роли граф*а). Ja, was denn?[[21]](#footnote-22)

ЖУЖА (*в роли графини*). Das Wiener Blut! [[22]](#footnote-23)

ГАНДОЛЬФ (*в роли графа*).

Ich war ganz jämmerlich naiv, das geb' ich zu, sehr gern.

Es kränkte mich auch damals tief, daß Sie mir blieben fern.

Und plötzlich nahmen Sie Reißaus nach Ihrer Eltern Gut.

Ich stand allein in unser'm Haus, mir war sehr bös zu Mut!

Und was mir fehlte, das wußt' ich zu gut – [[23]](#footnote-24)

ЖУЖА (*в роли графини*). Na, was denn? [[24]](#footnote-25)

ГАНДОЛЬФ (*в роли графа*). Mir fehlte – [[25]](#footnote-26)

ЖУЖА (*в роли графини*). Was denn? [[26]](#footnote-27)

ГАНДОЛЬФ (*в роли графа*). Das Wiener Blut! [[27]](#footnote-28)

*Польди немного грубовато толкает скрипача Рафаэля Гласберга. Он поднимает скрипку и начинает играть вальс. Он играет великолепно. Заключенные слушают. Его игра все меняет*.

ЖУЖА (*в роли графини*).

Wiener Blut! Wiener Blut! Eig'ner Saft, voller Kraft, voller Glut!

Wiener Blut! Seltenes Gut! Du erhebst und belebst unsern Mut! [[28]](#footnote-29)

ЖУЖА и ГАНДОЛЬФ (*в ролях графини и графа*).

Wiener Blut! Wiener Blut! Was die Stadt Schönes hat, in dir ruht!

Wiener Blut, heiße Flut. Allerort gilt das Wort: Wiener Blut! [[29]](#footnote-30)

*В сарае темнеет*.

**5. АКТ**

**Вторник, 1 мая 1945 г.**

**ВЕЧЕР**

*В сарае светло. Свет происходит от двух демонтированных фар военного джипа, связанных с генератором. Генератор работает от велосипеда, на котором сидит Имре Ландау в костюме из мистерии и с усилием крутит педали. Но ему становится все труднее. Фары все время мигают. Якоб Кёниг сидит за пианино, скрипач стоит рядом, Стефан сидит на тележке, рядом несколько бутылок пива. Траудл сидит перед цитрой. Все перед своими инструментами: "оркестр" настраивается. Польди идет от одного костюмированного заключенного к другому и красит им губы губной помадой. Портной проверяет костюмы. Гандольф и Жужа взволнованно наблюдают за происходящим*.

ПОЛЬДИ (*портному*). Эту помаду привез мне мой жених, когда приезжал в увольнение из Парижа. Он сказал, что я могу краситься только дома, а не когда на улицу выхожу. Немецкая женщина не красится. (*Смеется*.) Думаете, мне можно немножко накраситься?

ПОРТНОЙ. Молодую девушку больше украшает естественная красота.

ПОЛЬДИ (*хихикает*). Да ладно вам.

*Она красит губы. Свет от фар мигает и становится все слабее и слабее*.

ПОЛЬДИ (*кричит*). Ну что там? Я так ничего не вижу.

ИМРЕ ЛАНДАУ (*на велосипеде*). Я не могу больше.

ГАНДОЛЬФ (*кричит*). Следующий хорист на велосипед!

*Эдвин Явор садится на велосипед и крутит педали. Свет снова становится ярче. Польди берет гитару и возвращается к музыкантам.*

ГАНДОЛЬФ. Мы сейчас репетируем в костюмах и гриме. Прошу хор и музыкантов приготовиться. Хорист на велосипеде, естественно, продолжает крутить педали и поет вместе со всеми. Оркестр по моему сигналу играет после вступления полонез, а хор, также по моему сигналу, начинает с „Кто упомнит всех гостей…“. И помните, господа, вы на праздничном банкете, так что должно быть празднично и весело.

*Певцы становятся медленно и несколько устало в ряд и смотрят на Гандольфа, музыканты тоже. Гандольф прикладывает палец к губам и делает знак "Замолчать!". Наступает тишина. Гандольф поднимает руки вверх и дает сигнал. Музыканты играют вступление к полонезу, по знаку Гандольфа вступает хор, он поет вяло и бесстрастно*.

ХОР. Ach, wer zählt die vielen Namen, die von Nord, Süd, Ost und West

gastlich hier zusammenkamen. Froh zu diesem Feste! [[30]](#footnote-31)

*Гандольф прерывает их*.

ГАНДОЛЬФ (хору). Имеющий уши да услышит! Это звучит ужасно! Еще раз сначала. По моему сигналу.

*Гандольф снова дает знак вступления. Музыканты снова играют вступление к полонезу, хор по знаку Гандольфа снова начинает петь, они по-прежнему поют вяло и бесстрастно.*

ХОР. Ach, wer zählt die vielen Namen, die von Nord, Süd, Ost und West

gastlich hier zusammenkamen. Froh zu diesem Feste! Froh zu diesem Feste![[31]](#footnote-32)

*Гандольф снова прерывает их*.

ГАНДОЛЬФ. С чувством, дамы и господа, с б*о*льшим чувством! Con sentimento! Вы гости на праздничном банкете, вы чувствуете себя отлично, перед вами множество изысканных блюд, и вы гости на праздничном банкете, вы чувствуете себя отлично, все наполнено радостью и духом братства...

ВИКТОР ХЕЛЛЕР. ...И охотники с ружьями ждут нас снаружи.

*Заключенные начинают беспокоиться. Хор расстраивается*.

ГАНДОЛЬФ. Ваше пение, дамы и господа, заставит замолчать все страшное. Я прошу вас, станьте снова!

*Хор продолжает расходиться. Свет начинает мигать и становится все слабее и слабее. Член Гитлерюгенда Эди Кропфич незаметно для всех входит в сарай, становится в воинственную позу и поднимает руку в нацистском приветствии.*

ЧЛЕН ГИТЛЕРЮГЕНДА (*кричит*). Адольф Гитлер погиб, борясь за Германию до последнего вздоха!

*Молчание. Все стоят неподвижно, будто не в состоянии понять значение этой фразы. Траудл Фашинг направляется к члену Гитлерюгенда.*

ТРАУДЛ. Что ты сказал, Эди?

ЧЛЕН ГИТЛЕРЮГЕНДА (*поднимает руку в нацистском приветствии и кричит*). Адольф Гитлер погиб, борясь за Германию до последнего вздоха!

ТРАУДЛ. Откуда ты это взял, мальчик?

ЧЛЕН ГИТЛЕРЮГЕНДА. Радио! Радио! Я принес печальное известие!

ТРАУДЛ. Нет, Эди, нет. Ты принес счастье!

*Она гладит его лицо. Он сияет*.

ЧЛЕН ГИТЛЕРЮГЕНДА (*просияв*). Адольф Гитлер погиб, борясь за Германию до последнего вздоха!

*Он поворачивается и выбегает в лунную ночь. Снаружи неоднократно слышится его веселый крик:* «*Адольф Гитлер погиб, борясь за Германию до последнего вздоха!» Его крик удаляется. В сарае тишина. Заключенные медленно выходят из оцепенения. Фраза "Гитлер мертв" шепотом передается от одного заключенного к другому. Одни обнимаются, кто-то неподвижен, кто-то молча плачет. Гандольф и Жужа тоже обнимают друг друга*.

ЯКОБ КЁНИГ (*плачет*). Мы вернемся домой, Ханна. Я всегда говорил тебе, Ханна.

ХАННА КЁНИГ. Да, мой Якоб. Ты всегда говорил это. Я тоже должна тебе кое-что сказать: я терпеть не могу оперетту.

*Они обнимаются*.

ТРАУДЛ. Боже мой, наконец снова мир, я не могу в это поверить. (*Она начинает плакать*.) И я опять реву.

СТЕФАН. Я всегда тебе говорил, это не может продолжаться вечно.

ТРАУДЛ (*с легкой иронией, вытирая слезы*). Да, да, Стефан, ты всегда это говорил.

*Стефан переворачивает повязку фольксштурма на другую сторону, теперь она белая. Он встает с тележки, подходит к портному с бутылкой пива и протягивает ему бутылку.*

СТЕФАН. Ура, портной, ты будешь жить!

ПОРТНОЙ. В первый раз вы предложили мне глоток, а теперь полную бутылку.

СТЕФАН. Ты уж скажи, когда тебя спрашивать будут, что Стефан Фашинг тебе ничего плохого не сделал.

*Настроение меняется. Заключенные начинают смеяться, танцевать, снова и снова обнимают друг друга. Виктор Хеллер сменяет Эдвина Явора на велосипеде и уверенно крутит педали. Настроение полно эйфории. Польди одиноко стоит в стороне. Скрипач подходит к ней.*

СКРИПАЧ. Спасибо вам.

ПОЛЬДИ. За что?

СКРИПАЧ. Вы показали мне, что это не только мелодия.

ПОЛЬДИ (*смеется застенчиво*). Это любой знает.

*Оба стоят рядом. Скрипачу хочется обнять ее, но он не решается. Он берет скрипку и особенно трогательно играет полонез. Польди аккомпанирует ему на гитаре*. *Траудл быстро устанавливает цитру и играет. Стефан надевает ремни гармони на плечи и тоже играет вместе с Якобом Кёнигом.*

ГАНДОЛЬФ (*возбужденно*). Хор построиться! Венская кровь! Праздничный банкет! *( Виктору Хеллеру на велосипеде*). Педали на полную мощность! Все для оперетты!

*Певцы быстро строятся – истощение и отчаяние будто исчезли. Гандольф дирижирует. Хор страстно поет. Его не узнать.*

ХОР. Ach, wer zählt die vielen Namen, die von Nord, Süd, Ost und West gastlich hier zusammenkamen. Froh zu diesem Feste! Froh zu diesem Feste!

Fröhlichkeit herrsch' in diesen schönen Hallen, wir wollen weihen uns der Gemütlichkeit! Fröhlichkeit möge laut hier jetzt erschallen, Lust und Freude töne weit und breit!

Ach, wer zählt die vielen Namen, die von Nord, Süd, Ost und West gastlich hier zusammenkamen. Volk und Volk, Land und Land Reichen sich, Brüdern gleich, die Hand! [[32]](#footnote-33)

*Гандольф опускает руки.*

ГАНДОЛЬФ (*с еврейским акцентом*). Чудеса! Не могу поверить.

*Все смеются и аплодируют*.

ГАНДОЛЬФ. И теперь снова все вместе! Музыканты! Все! Мы все поем «Венский вальс»!

*Гандольф, смеясь, начинает дирижировать. Музыканты играют и поют вместе со всеми. Поют все: хор, портной, Виктор Хеллер на велосипеде, Польди, Траудл, Стефан, скрипач, Якоб Кёниг и, конечно, Гандольф с Жужей.*

ВСЕ. Wiener Blut! Wiener Blut! Eig'ner Saft voller Kraft, voller Glut!

Wiener Blut! Seltenes Gut! Du erhebst und belebst unsern Mut!

Wiener Blut! Wiener Blut! Was die Stadt Schönes hat, in dir ruht!

Wiener Blut, heiße Flut. Allerort gilt das Wort: Wiener Blut! [[33]](#footnote-34)

*«Венская кровь» закончилась. Лу Гандольф начинает рыдать. Люди в сарае окружают его и аплодируют ему. Он встает и несколько раз кланяется.*

ГАНДОЛЬФ. Благодарю вас, но похвалы заслуживаете все вы. Без вашего невероятного старания и абсолютной преданности искусству этот великолепный вечер был бы невозможен.

*Все смеются и хлопают. Они поздравляют друг друга, как после успешной премьеры. Виктор Хеллер нажимает на педали, помещение озаряется прожекторами.*

ГАНДОЛЬФ (*смеется*). Пожалуйста, смените нашего велосипедиста.

ВИКТОР ХЕЛЛЕР. Нет нужды. После новости о смерти Гитлера я могу крутить педали дни напролет.

*Царит радостное, почти праздничное настроение.*

ТРАУДЛ (*Гандольфу*). Когда вы вернетесь в свою оперетту, снова станете знаменитым Лу Гандольфом и я нагряну к вам с визитом, вы вообще меня не узнаете?

ГАНДОЛЬФ. Вас, фрау Фашинг, я не забуду никогда. Никогда в жизни. Таких людей, как вы, очень мало на этом свете.

ТРАУДЛ (*смеется*). Таких, как вы, уж точно. (*Стефану*.) Идем, Стефан. Пойдем в деревню, посмотрим, как выглядит мир. (*Гандольфу*.) Завтра мы опять придем.

СТЕФАН. Сейчас, подожди, я должен попрощаться с другом.

ТРАУДЛ (*кричит*). Польди, ты с нами?

*Польди и скрипач стоят вместе.*

ПОЛЬДИ (*скрипачу*). Теперь вы уйдете туда, где вас ждут.

СКРИПАЧ. Меня никто не ждет.

ПОЛЬДИ (*слегка улыбаясь*). Ну да, оркестр уж точно вас ждет.

*Молчание. Они смотрят друг на друга*.

ПОЛЬДИ. Вы думаете, мой жених вернется?

СКРИПАЧ. Несомненно.

*Пауза. Вдруг Польди целует в щеку скрипача Рафаэля Гласберга, поворачивается и быстро уходит. Стефан разговаривает с портным.*

СТЕФАН. Пока. До завтра. Скажи, а ты можешь национальный костюм сшить?

ПОРТНОЙ. Это не совсем моя специальность, но я очень постараюсь для господина Стефана Фашинга.

СТЕФАН. Ну да, у вас, евреев, тесной связи со своим народом с гулькин нос, раз вы по всему свету носитесь.

ПОРТНОЙ. Должен заметить, не добровольно.

*Стефан идет к Tраудл и Польди. Они выходят из сарая. Заключенные машут им. Скрипач играет на скрипке мелодию "Венская кровь". Одни заключенные кружатся в вальсе, другие (усталые, но счастливые) садятся, прислонясь к стене. Якоб и Ханна Кёниг, тесно обнявшись, стоят в центре сарая. Жужа стоит рядом с Гандольфом.*

ЖУЖА. Когда мы вернемся в Будапешт, я буду каждый вечер ходить в городскую оперетту, чтобы видеть вас.

*Молчание*.

ГАНДОЛЬФ (*смущенно*). Боюсь, вы не увидите меня. На самом деле я пою в хоре. Я певчий, солист хора. Но больше пою в хоре, чем соло.

*Молчание*.

ЖУЖА. Неважно, где вы, я буду видеть только вас.

*Гандольф и Жужа обнимают друг друга. Вдруг по полу сцены начинает ползти дым, игра на скрипке прекращается. Имре Ландау и Иштван Зелинский бегут к двери и пытаются ее открыть, но дверь забаррикадирована снаружи.*

ИШТВАН ЗЕЛИНСКИЙ (*кричит*). Откройте! Откройте! Пожалуйста!

*Он отчаянно бьется в закрытую дверь. Гандольф и Жужа стоят в центре сарая, крепко держась друг за друга.*

ЖУЖА (*глухо*). Может быть, в другой жизни.

*Виден только дым, все больше и больше дыма.*

***КОНЕЦ****.*

**Постскриптум:**

**В ночь с 1 на 2 мая 1945 года сарай с заключенными подожгли пьяные нацистские офицеры и сельчане. Все еврейские заключенные сгорели заживо, никто не выжил.**

1. Венский вальс! Венский вальс! Он плывет, он поет, он кружит. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2 Жаркий взор серых глаз! Он зовет, он влечет, он манит. [↑](#footnote-ref-3)
3. Венский вальс, венский вальс... [↑](#footnote-ref-4)
4. Венский вальс! Венский вальс! Он плывет, он поет, он кружит. Жаркий взор серых глаз! Он зовет, он влечет, он манит. [↑](#footnote-ref-5)
5. Этот взор, жгучий взор! В нем и страсть, и любовь, и укор. Этот вальс, венский вальс кружит вас и меня с давних пор. [↑](#footnote-ref-6)
6. Венский вальс! Венский вальс! Он плывет, он поет, он кружит! [↑](#footnote-ref-7)
7. Венский вальс! Венский вальс! Он плывет, он поет, он кружит. Жаркий взор серых глаз! Он зовет, он влечет, он манит. [↑](#footnote-ref-8)
8. Венский вальс! Венский вальс! Он плывет, он поет, он кружит. Жаркий взор серых глаз! Он зовет, он влечет, он манит. [↑](#footnote-ref-9)
9. Венский вальс! Венский вальс! Он плывет, он поет, он кружит. [↑](#footnote-ref-10)
10. Венский вальс! Венский вальс! Он плывет, он поет, он кружит. Жаркий взор серых глаз! Он зовет, он влечет, он манит. [↑](#footnote-ref-11)
11. Кто упомнит всех гостей, что со всех концов земли Столько радостных вестей к нам на праздник привезли. [↑](#footnote-ref-12)
12. Радость царит в этих дивных покоях! Так предадимся же счастливо ей! Здесь правит бал веселье такое, пусть смех и радость станут слышней!

 Кто упомнит всех гостей, что со всех концов земли

 Столько радостных вестей к нам на праздник привезли.

 Все народы и все страны пусть, как братья, будут нам. [↑](#footnote-ref-13)
13. Знамена вверх! В шеренгах, плотно слитых, СА идут, спокойны и тверды.

 Друзей, Ротфронтом и реакцией убитых,

 Шагают души, в наши встав ряды.

 Свободен путь для наших батальонов,

 Свободен путь для штурмовых колонн!

 Глядят на свастику с надеждой миллионы,

 День тьму прорвет, даст хлеб и волю он.

 Перевод Юрия Нестеренко. [↑](#footnote-ref-14)
14. Кто упомнит всех гостей, что со всех концов земли Столько радостных вестей к нам на праздник привезли. [↑](#footnote-ref-15)
15. Сижу на желтой телеге С кумом на облучке.

 25 шнапсов и пиво,

 Оба навеселе.

 Ни встать, ни идти мы не можем,

 Пиво внутри журчит.

 Нам бы вперед по дорожке,

 Но в животе бурчит. [↑](#footnote-ref-16)
16. Вы знаете историю нашей любви! [↑](#footnote-ref-17)
17. Только в общем, не в деталях! [↑](#footnote-ref-18)
18. Вы знаете историю нашей любви! [↑](#footnote-ref-19)
19. Только в общем, не в деталях! [↑](#footnote-ref-20)
20. Во мне течет кровь венская, А вы – известный граф;

 Подобное замужество

 Всегда ждет в свете штраф.

 Была я взбалмашна порой,

 А вы серьезны так,

 Что знала я, о милый Бог,

 Нелегким будет брак.

 Чего вам не хватало, я знала всегда – [↑](#footnote-ref-21)
21. И чего же? [↑](#footnote-ref-22)
22. Венского вальса! [↑](#footnote-ref-23)
23. Я был наивен, признаю я с радостью большой. И уязвлен, что вы в то время не были со мной.

 И тут уехали вы вдруг к родителям своим,

 И в доме нашем оказался я совсем один!

 Что мне было нужно, я знал уж тогда – [↑](#footnote-ref-24)
24. Так что же? [↑](#footnote-ref-25)
25. Мне нужен был – [↑](#footnote-ref-26)
26. Что же? [↑](#footnote-ref-27)
27. Венский вальс! [↑](#footnote-ref-28)
28. Венский вальс! Венский вальс! Он плывет, он поет, он кружит. Жаркий взор серых глаз! Он зовет, он влечет, он манит. [↑](#footnote-ref-29)
29. Этот взор, жгучий взор! В нем и страсть, и любовь, и укор. Этот вальс, венский вальс кружит вас и меня с давних пор. [↑](#footnote-ref-30)
30. Кто упомнит всех гостей, что со всех концов земли Столько радостных вестей к нам на праздник привезли. [↑](#footnote-ref-31)
31. Кто упомнит всех гостей, что со всех концов земли Столько радостных вестей к нам на праздник привезли. [↑](#footnote-ref-32)
32. Кто упомнит всех гостей, что со всех концов земли Столько радостных вестей к нам на праздник привезли.

 Радость царит в этих дивных покоях! Так предадимся же счастливо ей!

 Здесь правит бал веселье такое, пусть смех и радость станут слышней!

 Кто упомнит всех гостей, что со всех концов земли

 Столько радостных вестей к нам на праздник привезли.

 Все народы и все страны пусть, как братья, будут нам. [↑](#footnote-ref-33)
33. Венский вальс! Венский вальс! Он плывет, он поет, он кружит. Жаркий взор серых глаз! Он зовет, он влечет, он манит.

 (Этот взор, жгучий взор! В нем и страсть, и любовь, и укор.)

 Этот вальс, венский вальс кружит вас и меня с давних пор. [↑](#footnote-ref-34)